

<<安徒生童话全集（上中下）>>

图书基本信息

书名：<<安徒生童话全集（上中下）>>

13位ISBN编号：9787507420913

10位ISBN编号：7507420914

出版时间：2009-5

出版时间：中国城市出版社

作者：安徒生

页数：1555

译者：叶君健 译

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<安徒生童话全集(上中下)>>

前言

汉斯·克里斯蒂安·安徒生(Hans Christian Andersen, 1805~1875)是世界各国人民所熟知的童话作家。

100多年来,从终年积雪的冰岛到烈日炎炎的赤道,到处都流传着他那美丽动人的童话。

这些童话以各种民族的文字刊印发行,总册数已经不可数计了。

童话,自人类在摇篮时候起就已经产生,通过奶奶、母亲们的编织,在人类开始认识这个世界的时候就已经成为他们精神生活的一个组成部分。

它植根于人民中间,最初以口头传播的形式出现。

在文字发展到了一定阶段的时候,一些有心的学者把散在民间的这类故事以民间文学的方式收集、加工成册,使其成为人类宝贵的精神财富,永远地生存下来。

在这方面作出最大成绩的人,恐怕首先得推法国的贝洛尔(1628~1703),接着便是德国的格林兄弟(1785~1863和1786~1859)。

他们所收集的民间童话都成为世界名著。

安徒生是继他们之后的一位童话大师。

但他又不同于他们。

他不是童话的收集者,而是直接的创造者,因而更为重要。

他开辟了世界儿童文学的新时代,使后来的儿童文学作家有广泛的活动空间。

现在,世界儿童文学在题材、创作方法和表现技巧等各个方面能够如此丰富多彩,不能不说是始于安徒生在这方面的大胆创新。

应该说,安徒生是现代儿童文学的奠基人。

安徒生把他用40年心血所精心编织的168篇童话故事,用一个丹麦字Eventyr加以概括。

它的意义要比我们所理解的童话广泛得多。

它不仅包括“故事”,还涉及以“浪漫主义幻想”手法所写的儿童“散文”、“散文诗”和以现实主义手法所写的儿童“小说”。

他写的童话具有很强的吸引力,甚至令人“着迷”。

这是他的童话艺术的独到之处。

更为重要的是,他以童话反映了他所处的那个时代及其社会生活,深厚地表达了平凡人的感情和意愿。

他满腔热情地歌颂人民的优良品质,同时又尖锐地揭露出社会中形形色色的丑恶,以此来衬托人民的心灵美,使读者从感人的诗境和意境中发现真理,发现人类灵魂中最诚实、最美丽、最善良的东西,从而使人们的感情得到净化与升华。

从这一点上讲,安徒生堪称是一位伟大的“人类灵魂的工程师”。

但安徒生不只是一个童话作家。

他是从写成年人的文学作品开始的:他写过诗、小说、剧本和游记,其中也有不少的名篇。

不过他对丹麦文学——从而也对世界文学贡献最大的却是童话。

他这方面的作品,对世界儿童文学创作的发展所起的影响是无法估量的。

安徒生的童话创作,自1835年起到他逝世前两年的1873年止,其间很少中断过,发表了168篇作品,在世界的童话作家中,很少有人像他为小朋友们写过这样多的东西。

他的童话作品受到了国内外广大读者的喜爱,这种成功主要是因为他的作品表现出一种民主主义精神和人道主义精神,这在当时具有一定的积极意义,因为它的对立面是封建主义的残暴和新兴资产阶级的无情剥削,因而在一定程度上表达出人民的思想感情。

另一方面,安徒生在语言风格上具有高度的创造性,在作品的内容上又是一个伟大的现实主义者。

这两种结合使他的作品在儿童文学中放出异彩,开辟出一条新的道路。

<<安徒生童话全集（上中下）>>

内容概要

这个全集是根据安徒生的出生城市奥登塞的佛伦斯德特出版社与安徒生博物馆合作出版的《安徒生童话和故事全集》(Eventyr og Historier)翻译的。

全集的主编是安徒生博物馆的原馆长斯汶·拉尔生(Svend Laesen)——现已退休。

这个版本共有16册，是迄今一个最权威的丹麦文版本。

丹麦文字的拼法和写法在本世纪进行了一些“现代化”的改革，但这个全集仍按照安徒生创作这些童话和故事创作时的手稿排版，缀字没有“现代化”，为的是保存原样。

所以这个版本同时也是一个“学院派”的版本，可供安徒生研究者研究安徒生时参考。

当然，这种文字学卜的特点，在我的译文中看不出来。

80年代我曾再度多次去哥本哈根，并多次访问了那里的丹麦皇家图书馆。

在安徒生的一些手稿和信件中我发现了两个小故事，迄今世界各国的“安徒生童话全集”都不曾收进去过。

我现在把它们译出来，加进这个新编的全集。

因为它们过去没有发表过，所以也就没有发表年代。

它们是：《穷女人和她的小金丝鸟》和《乌兰纽斯》。

在每篇童话或故事后面，作者写了一点有关作品的写作和出版的背景，以及作者个人对有关作品的体会。

作者引了有关作品的个别

<<安徒生童话全集（上中下）>>

作者简介

安徒生，（ Hans Christiarl Andersen ）是丹麦19世纪著名的童话作家，世界文学童话创始人。他于1805年4月2日出生于奥登塞城一个贫苦的鞋匠家庭，早年在慈善学校就读，当过学徒。安徒生从小就饱尝贫困，自幼酷爱文学。14岁时他独自来到首都哥本哈根，刚开始在皇家剧院当一名小

<<安徒生童话全集(上中下)>>

书籍目录

上册 ?火匣 小克军斯和大克劳斯 豌豆上的公主 小意大的花儿 拇指姑娘 顽皮的孩子 旅伴 海的女儿 皇帝的新装 幸运的套鞋 雏菊 紧定的锡兵 野天鹅 在国花园 飞箱 鹤鸟 铜猪 永恒的友情 荷马墓上的一朵玫瑰 梦神 玫瑰花精 猪倌 荞麦 安琪儿 夜莺 恋人 丑小鸭 枞树 白雪皇后 接骨木树妈妈 织补针 钟声 祖母 妖山 红鞋 跳高者 牧羊女和扫烟囱的人 丹麦人荷尔格 卖火柴的小女孩 城堡上的一幅画 瓦尔都窗前的一瞥 老路灯 邻居们 小杜克 影子 老房子 一滴水 幸福的家庭 母亲的故事 衬衫领子 亚麻 凤凰 一个故事 一本不说话的 书 区别 老墓碑 世上最美丽的一朵玫瑰花 一年的故事 最后一天 完全是真的 天鹅的窝 好心境 伤心事 各得其所 小鬼和小商人 一千年之内 柳树下的梦 一个豆荚里的五粒豆 天上落下来的一片叶子 她是一个废物 最后的珠子 两个姑娘 在辽远的海极 钱猪 依卜和小克 丽斯玎 笨汉汉斯 光荣的荆棘路 犹太女子 瓶颈 聪明人的宝石 香肠栓熬的汤 单身汉的睡 帽 一点成绩 老栎树的梦 识字课本 沼泽王的女儿 中册： 赛跑者 钟渊 恶毒的王子 一个贵 族和他的女儿们 睬着面包走的女孩 守塔人奥列 安妮·莉斯贝 孩子们的闲话 一串珍珠 笔和 墨水壶 墓里的孩子 两只公鸡 “美” 沙丘的故事 演木偶戏的人 两兄弟 古教堂的钟 乘邮 车来的十二位旅客 甲虫 老头子做事总不会错 雪人 在养鸭场里 新世纪的女神 冰姑娘 蝴 蝶 素琪 蜗牛和玫瑰树 风车 茶壶 鬼火进城了 一枚银毫 波尔格龙的主教和他的亲族 在小 宝宝的房间里 金黄的宝贝 风暴把招牌换了 民歌的鸟儿 小小的绿东西 小鬼和太太 贝脱、比 脱和比尔 藏着并不等于遗忘 看门人的儿子 迁居的日子 夏日痴 姑妈 癞蛤蟆 干爸爸的画册 幸运可能就在 一根棒上 彗星 一星期的日子 阳光的故事 曾祖父 烛 最难使人相信的事情 全家人讲的话 舞吧，舞吧，我的玩偶 海蟒 园丁和主人 烂布片 两个海岛 谁是最幸运的 树 精 家禽麦格的一家 葡的遭遇 创造 跳蚤和教授 老约翰妮讲的故事 开门的钥匙 跛子 牙痛 姑妈 老上帝还没有灭亡 神方 寓言说这就是你呀 哇哇报 书法家 纸牌 幸运的贝儿 没有画 的画册 请你去问牙买加的女人 穷女人和她的小金丝鸟 乌兰纽斯 安徒生童话的翻译——代后记 下册

<<安徒生童话全集（上中下）>>

章节摘录

安徒生童话全集（1）： 打火匣 公路上有一个兵在开步走——一，二！
一，二！
他背着一个行军袋，腰间挂着一把长剑，因为他已经参加过好几次战争，现在要回家去。
他在路上碰见一个老巫婆：她是一个非常可憎的人物，她的下嘴唇垂到她的奶上。
她说：“晚上好，兵士！
你的剑真好，你的行军袋真大！
你真是一个不折不扣的兵士！
现在你喜欢要有多少钱就可以有多少钱了。”
“谢谢你，老巫婆！”
“兵士说。
“你看到那棵大树吗？”
“巫婆说，同时指着他们旁边的一棵树。
“那里面是空的。
如果你爬到它的顶上去，就可以看到一個洞口。
你从那儿朝下一溜，就可以深深地钻进树身里去。
我在你腰上系一根绳子，这样，你喊我的时候，我便可以把你拉上来。”
“我到树底下去干什么呢？”
“兵士问。
“取钱呀，”巫婆回答说。
“请听我说。
你钻进树底下去，就会看到一个大厅。
那儿很亮，因为那里点着几百盏明灯。
你会看到三个门，都可以打开，因为钥匙就在门锁里。
你走进第一个房间，可以看到当中有一口大箱子，上面坐着一只狗，它的眼睛非常大，像一对茶杯。
可是你不要管它！
我可以把我蓝格子布的围裙给你。
你把它铺在地上，然后赶快走过去，把那只狗抱起来，放在我的围裙上。
然后你就把箱子打开，你想要多少钱就取出多少钱。
这些钱都是铜铸的。
如果你想取得银铸的钱，就得走进第二个房间里去。
不过那儿坐着一只狗，它的眼睛有水车轮那么大。
可是你不要去理它。
你把它放在我的围裙上，然后把钱取出来。
可是，如果你想得到金子铸的钱，你也可以达到目的。
你拿得动多少就可以拿多少——假如你到第三个房间里去的话。
不过坐在这儿钱箱上的那只狗的一对眼睛，可有‘圆塔’那么大呀。
你要知道，它是一只凶猛的狗！
可是你一点也不必害怕。
你只需把它放在我的围裙上，它就不会伤害你了。
你从那个箱子里能够取出多少金子来，就取出多少来吧。”
“这倒很不坏，”兵士说。
“不过我拿什么东西来酬谢你呢，老巫婆？
我想你不会什么也不要吧。”
“不要，”巫婆说。
“我一个铜板也不要。”

<<安徒生童话全集（上中下）>>

我只要你替我把那个旧打火匣取出来。
那是我祖母上次下去时忘掉在那里面的。

” “ 好吧！

请你把绳子系到我腰上吧。

” 兵士高声说。

“ 好吧，” 巫婆说，“ 把我的蓝格子围裙拿去吧。

” 兵士爬上树，一下子就溜进那个洞口里去了。

正如老巫婆说的一样，他现在来到了一个点着几百盏灯的大厅里。

他打开第一道门。

哎呀！

果然有一条狗坐在那儿，眼睛有茶杯那么大，直瞪着他。

“ 你这个好家伙！

” 兵士说。

于是他就把它抱到巫婆的围裙上。

然后他就取出了许多铜板，他的衣袋能装多少就装多少。

他把箱子锁好，把狗儿又放到上面，接着他就走进第二个房间里去。

哎呀！

这儿坐着一只狗，眼睛大得简直像一对水车轮。

“ 你不应该这样死盯着我，” 兵士说，“ 这样你就会弄坏你的眼睛的。

” 他把狗儿抱到女巫的围裙上。

当他看到箱子里有那么多的银币的时候，他就把所有的铜板都扔掉，把自己的衣袋和行军袋全装满了银币。

随后他就走进第三个房间——乖乖，这可真有点吓人！

这儿的一只狗，两只眼睛真正有“ 圆塔 ” 那么大！

它们在脑袋里转动着，简直像轮子！

“ 晚上好！

” 兵士说。

他把手举到帽子边上行了个礼，因为他以前从来没有看见过这样的一只狗儿。

不过，他对它瞧了一会儿以后，心里就想，“ 现在差不多了。

” 他把它抱下来放到地上。

于是他就打开箱子。

老天爷啊！

那里面的金子真够多！

他可以用这金子把整个的哥本哈根买下来，他可以把卖糕饼女人所有的糖猪 都买下来，他可以把全世界的锡兵啦、马鞭啦、可摇动的木马啦，全部都买下来。

是的，钱可真是不少——兵士把他衣袋和行军袋里满装着的银币全都倒出来，把金 子装进去

。是的，他的衣袋，他的行军袋，他的帽子，他的皮靴全都装满了，他几 乎连走也走不动了。现在他的确有钱了。

他把狗儿又放到箱子上去，锁好了门，在 树里朝上面喊一声：“ 把我拉上来呀，老巫婆！

” “ 你取到打火匣没有？

” 巫婆问。

“ 一点也不错！

” 兵士说。

“ 我把它忘得一干二净。

” 于是他又走下去，把打火匣取来。

巫婆把他拉了出来。

<<安徒生童话全集（上中下）>>

所以他现在又站在大路上了。

他的衣袋、皮靴、行军袋、帽子，全都盛满了金币。

“你要这打火匣有什么用呢？”

”兵士问。

“这与你没有什么相干，”巫婆反驳他说。

“你已经得到了钱——你只消把打火匣交给我好了。”

” “废话！”

”兵士说。

“你要它有什么用，请你马上告诉我。”

不然我就抽出剑来，把你的头砍掉。”

” “我可不能告诉你！”

”巫婆说。

兵士一下子就把她的头砍掉了。

她倒了下来！

他把所有的钱都包在她的围裙里，像一捆东西似的背在背上；然后把那个打火匣放在衣袋里，一直向城里走去。

这是一个顶漂亮的城市！

他住进一个最好的旅馆里去，开了最舒服的房间，叫了他最喜欢的酒菜，因为他现在发了财，有的是钱。

替他擦皮靴的那个茶房觉得，像他这样一位有钱的绅士，他的这双皮靴真是旧得太离谱了。

但是新的他还来不及买。

第二天他买到了合适的靴子和漂亮的衣服。

现在我们的这位兵士成了一个焕然一新的绅士了。

大家把城里所有的一切事情都告诉他，告诉他关于国王的事情，告诉他这国王的女儿是一位非常美丽的公主。

“在什么地方可以看到她呢？”

”兵士问。

“谁也不能见到她，”大家齐声说。

“她住在一幢宽大的铜宫里，周围有好几道墙和好几座塔。”

只有国王本人才能在那儿自由进出，因为从前曾经有过一个预言，说她将会嫁给一个普通的士兵，这可叫国王忍受不了。

” “我倒想看看她呢，”兵士想。

不过他得不到许可。

他现在生活得很愉快，常常到戏院去看戏，驾马车到国王的花园里去兜风，送许多钱给穷苦的人们。

这是一种良好的行为，因为他自己早已体会到，没有钱是多么可怕的事！

现在他有钱了，有华美的衣服穿，交了很多朋友。

这些朋友都说他是一个稀有的人物，一位豪侠之十。

这类话使这个兵士听起来非常舒服。

不过他每天只是把钱花出去，却赚不进一个来，所以最后他只剩下两个铜板了。

因此他就不得不从那些漂亮房间里搬出来，住到顶层的一间阁楼里去。

同时他也只好自己擦自己的皮靴，自己用缝针补自己的皮靴了。

他的朋友谁也不来看他了，因为走上去要爬很高的梯子。

有一天晚上天很黑；他连一根蜡烛也买不起。

这时他忽然记起，自己还有一根蜡烛头装在那个打火匣里——就是巫婆帮助他到那空树底下取出来的那个打火匣。

他把那个打火匣和蜡烛头取出来。

当他在火石上擦了一下、火星一冒出来的时候，房门忽然自动地开了，他在树底下所看到的那条限睛

<<安徒生童话全集（上中下）>>

有茶杯大的狗儿就在他面前出现了。

它说：“我的主人，有什么吩咐？”

“这是怎么回事儿？”

“兵士说。

“这真是一个了不起的打火匣。

如果我能这样得到我想要的东西倒好呢！

替我弄几个钱来！

”他对狗儿说。

于是“嘘”的一声，狗儿就不见了。

一会儿，又是“嘘”的一声，狗儿嘴里衔着一大口袋的钱回来了。

现在兵士才知道这是一个多么美妙的打火匣。

只要他把它擦一下，那只坐在盛有铜钱的箱子上的狗儿就来了；要是他擦它两下，那只有银子的狗儿就来了；要是他擦三下，那只有金子的狗儿就出现了。

现在这个兵士又搬到那几间华美的房间里去住，又穿起漂亮的衣服来了。

他所有的朋友马上又认得他了，并且还非常关心起他来。

有一次他心中想：“人们不能去看那位公主，也可算是一桩怪事。

大家都说她很美；不过，假如她老是独住在那有许多塔楼的铜宫里，那有什么意思呢？

难道我就看不到她一眼吗——我的打火匣在什么地方？”

”他擦出火星，马上“嘘”的一声，地疆只眼睛像茶杯一样大的狗儿就跳出来了。

“现在是半夜了，一点也不错，”兵士说，“不过我倒很想看一下那位公主哩，哪怕一会儿也好。

”狗儿立刻就跑到门外去了。

出乎这兵士的意料，它一会儿就带着公主回来了。

她躺在狗的背上，已经睡着了。

谁都可以看出她是一个真正的公主，因为她非常好看。

这个兵士忍不住要吻她一下，因为他是一个不折不扣的兵士呀。

狗儿又带着公主回去了，但是天亮以后，当国王和王后正在饮茶的时候，公主说她在晚上做了一个很奇怪的梦，梦见一只狗和一个兵士，她自己骑在狗身上，那个兵士吻了她一下。

“这倒是一个很好玩的故事呢！”

”王后说。

因此，第二天夜里有一个老宫女就守在公主的床边，来看看这究竟是梦呢，还是什么别的东西。

那个兵士非常想再一次看到这位可爱的公主。

因此狗儿晚上又来了，背起她，尽快地跑走了。

那个老宫女立刻穿上套鞋，以同样快的速度在后面追赶。

当她看到他们跑进一幢大房子里去的时候，她想：“我现在可知道这块地方了。

”她就在这门上用白粉笔画了一个大十字，随后她就回去睡觉了。

不久狗儿把公主送回来了；不过当它看见兵士住的那幢房子的门上画有一个十字的时候，它也取一支粉笔来，在城里所有的门上都画了一个十字。

这件事做得很聪明，因为所有的门上都有了十字，那个老宫女就找不到正确的地方了。

早晨，国王、王后、那个老宫女以及所有的官员很早就都来了，要去看看公主所到过的地方。

当国王看到第一个画有十字的门的时候，他就说：“就在这儿！”

”但是王后发现另一个门上也有个十字，所以她说：“不对，亲爱的丈夫，是在这儿呀！”

”这时大家都齐声说：“那儿有一个！”

那儿有一个！”

”因为他们无论朝什么地方看，都发现门上画有十字。

所以他们觉得，如果再找下去，也不会得到什么结果。

不过王后是一个非常聪明的女人。

<<安徒生童话全集（上中下）>>

她不仅只会坐四轮马车，而且还能做一些别的事情。

她取来一把金剪刀，把一块绸子剪成几片，缝了一个很精致的小袋，在袋里装满了很细的荞麦粉。

她把这小袋系在公主的背上。

这样布置好了以后，她就在袋子上剪了一个小口，好叫公主走过的路上，都撒上细粉。

晚间狗儿又来了。

它把公主背到背上，带着她跑到兵士那儿去。

这个兵士现在非常爱她；他倒很想成为一位王子，和她结婚呢。

狗儿完全没有注意到，面粉已经从王宫那儿一直撒到兵士那间屋子的窗上——它就是在这儿背着公主沿着墙爬进去的。

早晨，国王和王后已经看得很清楚，知道他们的女儿曾经到什么地方去过。

他们把那个兵士抓来，关进了牢里。

他现在坐在牢里了。

嗨，那里面可够黑暗和闷人的！

人们对他说：“明天你就要上绞架了。”

”这句话听起来可真不是好玩的，而且他把打火匣也忘掉在旅馆里了。

第二天早晨，他从小窗的铁栏杆里望见许多人涌出城来看他上绞架。

他听到鼓声，看到兵士们开步走。

所有的人都在向外面跑。

在这些中间有一个鞋匠的学徒。

他还穿着皮围裙和一双拖鞋。

他跑得那么快，连他的一双拖鞋也飞走了，撞到一堵墙上。

那个兵士就坐在那儿，在铁栏杆后面朝外望。

“喂，你这个鞋匠的小鬼！”

你不要这么急呀！

”兵士对他说。

“在我没有到场以前，没有什么好看的呀。

不过，假如你跑到我住的那个地方去，把我的打火匣取来，我可以给你四块钱。

但是你得使劲地跑一下才行。

”

<<安徒生童话全集（上中下）>>

编辑推荐

作者与译者均获“丹麦国旗勋章”殊荣 “为了争取未来的一代”，安徒生在近40年间共创作了168篇童话。

他的童话代表作《打火匣》、《拇指姑娘》、《海的女儿》、《皇帝的新装》、《丑小鸭》、《卖火柴的小女孩》等，已经影响了世界各国的无数代人、《安徒生童话》也被誉为“世界儿童文学经典”。

由于在童话创作上的杰出贡献，安徒生获得了“丹麦国旗勋章”，成为丹麦文学的一面旗帜；“海的女儿”也成为丹麦的象征。

叶君健是中国第一个从丹麦文翻译并系统全面地介绍安徒生童话的翻译家。因翻译丹麦文版安徒生童话故事而享誉世界文坛。

1949年，旅居剑桥5年的叶君健回国，时任文化生活出版社总编辑巴金向他约稿。

1953年，叶君健翻译的安徒生童话《没有画的画册》出版，以后各分册陆续与读者见面。

1958年，叶君健又将《安徒生童话全集》所有译文校订一遍，共16册，于是有了中国第一部《安徒生童话全集》。

1978年，这部童话全集再次修订出版。

合并为4卷本，成为我国和世界最权威的译本。

1997年，叶老在原译文的基础上，又一次重新进行了整理，成为现在奉献给读者的这套《安徒生童话全集》。

在《安徒生童话》现有的近百种文字译本中，叶译本被丹麦专家评价为“最好的”：“只有中国的（叶君健）译本把他（安徒生）当作一个伟大作家和诗人来介绍给读者，保持了作者的诗情、幽默感和生动活泼的形象化语言，因而是水平最高的译本。

” 1988年，丹麦女王玛珈丽特二世隆重授予叶君健“丹麦国旗勋章”（安徒生因为童话创作成就也获得了“丹麦国旗勋章”），这使他成为全世界唯一因为安徒生童话翻译而获此殊荣的翻译家：也是安徒生与叶君健作为作者与译者，因一部作品先后获得同样勋章的唯一先例。

<<安徒生童话全集（上中下）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>